

Hanno collaborato a questo fascicolo:

E. Tinelli (Bari)
M. Formisano, P. L. Gatti (Berlin, Germania)
G. Lieberg (Bochum, Germania)
R. Poignault, (Clermont-Ferrand, Francia)
A. Cristofori, F. Feraco (Cosenza)
S. Pizzuti (Firenze)
M. Giovini (Genova)
L. Galli Milicé (Genève, Svizzera)
T. Crespo Mas, A. León Gómez (Getafe-Madrid, Spagna)
A. Dalla Rosa (Köln, Germania)
C. Erismann (Lausanne, Svizzera)
A. Dupont, G. Partoens (Leuven, Belgio)
N. Carlig, D. Longree, M. C. Scappaticcio (Liège, Belgio)
G. Brunetta (London, Gran Bretagna)
P. Mattei, P. Paré-Rey, M. Possamai-Pérez, D. Vallat (Lyon, Francia)
V. Aiello, S. Busà, E. Caliri, A. Cosenza, G. Cupaiuolo, A. Di Stefano, F. Iannello, D. Lavallo, C. Magazzù, M. Onorato, R. Santoro, A. M. Urso (Messina)
E. V. Giuzzi (Milano)
A. Estèves (Montpellier, Francia)
G. Abbamonte, L. Arcari, C. Bencivenga, A. Borgo, M.V. Bramante, M. Calabretta, G. Carbone, V. Caruso, S. Condorelli, I. D'Auria, L. De Falco, A. De Vivo, F. Ficca, C. Formicola, G. Germano, A. Iacono, A. Jeraci Bio, M. Limongi, T. Longobardi, R. Luzzi, C. Renda, M. Rinaldi, A. Sacerdoti, P. Santorelli, O. Toro, V. Tufano (Napoli)
F. Santangelo (Newcastle, Gran Bretagna)
A. Casamento (Palermo)
A. Bellettini, C. Berrendonner, I. Bochet, P. Boucheron, G. Deschodt, M. Faure-Ribreau, J.-C. Julhe, M. Lemal, M. Lucciano, A.-L. Pestel (Paris, Francia)
J. Gallego (Pau, Francia)
R. Cristofoli, A. Greco, G. Marconi, P. Tempone (Perugia)
S. Gioanni, F. Logozzo, L. Mastrobattista, A. Pompei (Roma)
F. Garambois (Saint-Etienne, Francia)
G. D. Merlo (Salamanca, Spagna)
E. Mastellone (Salerno)
A. Álvarez-Ossorio Rivas (Sevilla, Spagna)
M. Lentano (Siena)
C. Schneider (Strasbourg, Francia)
A. Balbo, A. Borgna (Torino)
B. Pouderon (Tours, Francia)
P. Dalsasso (Trento)
C. Brandolin (Trieste)
M. Manca (Venezia)
L. Mosca, S. Musso, R. Tabacco (Vercelli)
E. Calabrese (Verona)

BOLLETTINO DI STUDI LATINI

(ESTRATTO)

BOLLETTINO DI STUDI LATINI - ANNO XLII - I



Anno XLII - fascicolo I
Gennaio - Giugno 2012
LOFFREDO EDITORE - NAPOLI

BOLLETTINO DI STUDI LATINI

Periodico semestrale d'informazione bibliografica

fondato da Fabio Cupaiuolo

Comitato direttivo: G. ARICÒ, M. ARMISEN-MARCHETTI, G. CUPAIUOLO,
P. FEDELI, A. GHISELLI, G. POLARA, K. SMOLAK, R. TABACCO, V. VIPARELLI

Redazione: A. BORGO, S. CONDORELLI, F. FICCA

Direttore responsabile: G. CUPAIUOLO; Condirettore: V. VIPARELLI

Anno XLII - fascicolo I - Gennaio-Giugno 2012

INDICE

Articoli:

M. LENTANO, Il vascello del parricida. Un tema declamatorio tra mito e retorica (Seneca, <i>Controversiae</i> , 7, 1).....	1
D. VALLAT, Hors du jardin, hors de l'épigramme: pour une relecture métapoétique des <i>Priapees</i>	15
A. GRECO, <i>Atque ex re, quae acciderat, Tiberinus Tractitusque appellatus est</i> : una rilettura delle fonti sulla fine del regno di Elagabalo.....	29
F. IANNELLO, Il modello paolino nell' <i>Epistola ad milites Corotici</i> di san Patrizio	43
M. GIOVINI, Il <i>flatus vocis</i> d'amore come delirio di onnipotenza verbale: i <i>Versus Eporedienses</i>	64
G. GERMANO, L'Antifona <i>O quam mirabilis</i> di Hildegard von Bingen	84

Note e discussioni:

G. LIEBERG, Analisi formale della struttura di Tibullo I 3	104
F. FICCA, "Nate...ubi es?" (<i>Cons. ad Liv.</i> 122): lamento di una madre 'abbandonata'	108
C. BENCIVENGA, Il problema del dono nel mondo latino	122
E. TINELLI, Per un regesto delle citazioni storiografiche nelle <i>Noctes Atticae</i> di Aulo Gellio	134
R. TABACCO, La datazione di Giulio Valerio e della <i>recensio uetusta</i> del <i>Romanzo di Alessandro</i> : una messa a punto a proposito della recente edizione di J.P.Callu	146
E. MASTELLONE, <i>Scholia Danielis</i> , ad <i>Aen.</i> 2, 355 e 471. Il <i>genus epicoenon vel promiscuum</i> tra grammatica ed esegesi	170

Cronache:

International Colloquium on Linguistics and Classical Languages: Roma, 17-19 febbraio 2011 (A. POMPEI, 186). – *Journé d'étude sur le péplum*: Pau, 24 mars 2011 (J. GALLEGRO, 194). – *Primer Congreso Internacional de Estudios sobre la Épica*: Mendoza, 18-20 agosto 2011 (G. D. MERLO, 195). – *Andreas Alföldi in the Twenty-First Century*: Lampeter, 31 August-2 September, 2011 (F. SANTANGELO, 196). – *Augustin philosophe et prédicateur*: Hommage à Goulven Madec: Paris, 7-8 septembre 2011 (I. BOCHET, 198). – *The Annual Meeting of Postgraduates in Ancient Literature Conference 2011*: Egham, 10th-11th September 2011 (G. BRUNETTA, 201). – *Diritto romano e antichistica nell'era digitale: un ponte tecnologico tra storia ed evoluzione della ricerca scientifica sul mondo antico*: Firenze, 12-13 settembre 2011 (S. PIZZUTI, 207). – *Ministerium Sermonis. An International Colloquium on Saint Augustine's Sermons on the New Testament and their Context*: Roma, September 15-17, 2011 (G. PARTOENS, A. DUPONT, 210). – *Personal names in the Western Roman Empire*: Cambridge, 16-18 settembre 2011 (F. LOGOZZO, 213). – *Graecia capta. Il vinto come educatore*: Trieste, 19-24 settembre 2011 (C. BRANDOLIN, 215). – *Judaea socia – Iudaea capta*: Cividale del Friuli, 22-24 settembre 2011 (A. CRISTOFORI, 218). – *Se souvenir d'Ambroise dans l'Italie médiévale. La disponibilité d'une mémoire disputée*: Roma, 23 septembre 2011 (P. BOUCHERON, S. GIOANNI, 223). – *Lecturae Plautinae Sarsinates XV – Poenulus*: Sarsina 24 settembre 2011 (M. CALABRETTA, 227). – *Gouverner et réformer l'Empire à l'épreuve de sa partition: Orient, Occident et Illyricum*. Roma, 26-27 settembre 2011 (L. MASTROBATTISTA, 229). – *Auteurs et textes du haut Moyen Âge à la lumière des sources manuscrites*: Paris, 29 septembre 2011 (A. BELLETTINI, 233). – *Textos médicos grecolatinos antiguos y medievales: procedimientos de composición y fuentes*: Albacete-Alcaraz, 4 y 5 de octubre de 2011 (A. M. URSO, 238). – *L'écriture épique et ses modèles*: Montpellier 5-6 octobre 2011 (A. ESTÈVES, 242). – *La fabrique de l'épigramme latine dans l'Antiquité latine*: Mulhouse, 6-7 octobre 2011 (S. CONDORELLI, 244). – *I classici degli altri. Ovvero: i classici...di chi li usa per i motivi più vari*: Siena, 6-7 ottobre 2011 (G. CARBONE, 248). – *Décadence. 'Decline and Fall' or 'Other Antiquity'?* Berlin, 7 e 8 ottobre 2011 (M. FORMISANO, 251). – *Virgilio e l'idea dell'Italia*: Mantova, 14-15 ottobre 2011 (E. CALABRESE, 256). – *Langues anciennes et analyse statistique: 50 ans après. Distances textuelles et intertextualités*: Roma, 19-21 ottobre 2011 (N. CARLIG, D. LONGRÉE, 262). – *La réception de l'Ancien Roman à la Renaissance et au début de l'âge classique*: Tours 20-22 octobre 2011 (B. POUDERON, 265). – *La caída del Imperio Romano. Cuestiones historiográficas*: Getafe, 26 de octubre de 2011 (A. LEÓN GÓMEZ, T. CRESPO MAS, 265). – *Piratería y seguridad marítima en el Mediterráneo occidental y la Península Ibérica durante la Antigüedad*: Sevilla, 27-29 Octubre 2011 (A. ÁLVAREZ-OSSORIO RIVAS, 267). – *Entre imitatio et intertextualité: citation et allusion dans la poésie latine*: Vandoeuvres-Genève, 31 octobre-1 novembre 2011 (L. GALLI MILIĆ, 272). – *La pragmatique judiciaire dans les Verrines de Cicéron*: Paris, 5 novembre 2011 (C. BERRENDONNER, 275). – *La nature dans l'épigramme gréco-latine tardive*: Saint-Etienne- Lyon, 7-8 novembre 2011 (F. GARAMBOIS, 279). – *Tecnologie moderne per le opere degli antichi: digilibLT. Biblioteca digitale di testi latini tardoantichi*: Vercelli 8 novembre 2011 (M. MANCA, 281). – *Povertà e disagio sociale nell'Italia tardoantica*: Napoli, 10-11 Novembre 2011 (O. TORO, 285-287). – *The Last Pagans of Rome. Un confronto a più voci*: Perugia, 10-11 novembre 2011 (G. MARCONI, 287). – *Sentimenti ed emozioni nella storiografia antica e tardo antica*: Palermo 11-12 novembre 2011 (E. CALIRI, pp. 291-295). – *L'Atellana preletteraria*: Orta di Atella 12 novembre 2011 (M. CALABRETTA, 295). – *L'Ancien chez les Anciens. Formes et fonctions antiques de la tradition*: Lyon, 16-17 novembre 2011 (Équipe de CiTra, 300). – *Présence de la déclamation antique (suasores et controverses grecques et latines)*: Clermont-Ferrand, 17-18 novembre 2011 (R. POIGNAULT, C. SCHNEIDER, 303). – *Un Empire de philosophes?* Roma, 17-18 novembre 2011 (M. LUCCIANO, 307). – *Les manuscrits enluminés de l'Ovide moralisé*: Lyon, 18 novembre 2011 (M. POSSAMAI-PÉREZ, 313). –

II

La bande dessinée historique: Pau, 23-26 novembre 2011 (J. GALLEGO, 317). – *I Seminario nazionale per dottorandi e dottori di ricerca in studi latini*: Roma, 25 novembre 2011 (A. COSENZA, 320). – *Boèce, De consolatione Philosophiae*: Lyon 26 novembre 2011 (P. MATTEI, 323). – *Persona ficta. La personificazione allegorica nella cultura antica: teorie, funzioni e tradizioni fra letteratura, retorica e visualità*: Trento 1-2 dicembre 2011 (P. DALSSASSO, 324). – *Boethius and Late Ancient Thought about Relations*: Lausanne, 8 et 9 décembre 2011 (C. ERISMANN, 327). – *Aristophane / Plaute: confrontations*: Paris, 8-9 décembre 2011 (M. FAURE-RIBREAU, 328). – *Pratiques latines de la dédicace: permanences et mutations, de l'Antiquité à la Renaissance*: Paris, 12, 13 et 14 décembre 2011 (J.-C. JULHE, 331). – *Il princeps romano: autocrate o magistrato? Fattori giuridici e fattori sociali del potere imperiale da Augusto a Commodus*: Pavia, 9-27 gennaio 2012 (A. DALLA ROSA, 337). – *L'aparté dans le théâtre antique: formes et fonctions d'un procédé dramatique en devenir*: Lyon, 12 et 13 janvier 2012 (P. PARÉ-REY, 342). – *L'étranger, les étrangers dans l'Antiquité*: Paris, 11 février 2012 (G. DESCHODT, M. LEMAL, A.-L. PESTEL, 344).

Recensioni e schede bibliografiche:

A. CAVARZERE, *Gli arcani dell'oratore*. Alcuni appunti sull'*actio* dei Romani, 2011 (A. Casamento, 347). – C. GUÉRIN, *Persona. L'élaboration d'une notion rhétorique au I^{er} siècle av. J.-c.*: vol. I. *antécédents grecs et première rhétorique latine*; vol. II. *Théorisation cicéronienne de la persona oratoire*, 2009, 2011 (A. Cosenza, 350). – R. CRISTOFOLI, *Cicerone e l'ultima vittoria di Cesare*. Analisi storica del XIV libro delle *Epistole ad Attico*, 2011 (D. Lavalle, 355). – M. PALADINI, *Lucrezio e l'epicureismo tra Riforma e Controriforma*, 2011 (A. Di Stefano, 357). – R. R. MARCHESI, *Mutat terra vices. Identità, cambiamento e memoria culturale nell'ultimo Orazio*, 2010 (V. Caruso, 361). – AA. VV., *Vates operose dierum. Studi sui Fasti di Ovidio*, a c. di G. LA BUA, 2010 (A. De Vivo, 363). – Seneca, *Fedra*, a c. di A. CASAMENTO, 2011 (M. Lentano, 369). – G. BOCCHI, *Philosophia medica e medicina rhetorica in Seneca*, 2011 (E. Giuzzi, 371). – AA. VV., *Lucans bellum civile*. Studien zum Spektrum seiner Rezeption von der Antike bis ins 19. Jahrhundert, hg. C. WALDE, 2009 (V. Tufano, 374). – AA. VV., *L'Ars medica (Tegni) de Galien: lectures antiques et médiévales*. Textes édités par N. PALMIERI, 2008 (A. M. Ieraci Bio, 376). – Caio Giulio Solino, *Da Roma a Taprobane*. Dai *Collectanea rerum memorabilium*, a c. di B. BASILE, 2010 (F. Feraco, 379). – B. LEADBETTER, *Galerius and the Will of Diocletian*, 2009 (V. Aiello, 380). – P. MARONE, *Le concordanze di Ticonio*, 2009 (M. Rinaldi, 383). – *Œuvres de Saint Augustin 40/A, Lettres, 1-30 Epistulae I-XXX*, Texte crit. d'A. GOLDBACHER, Trad., intr. et notes de S. LANCEL et collaborateurs. Intr. et notes des Lettres 1-14 par E. BERMON, 2011 (C. Magazzù, 384). – V. LOMIENTO, *Volvit fluctus cordis. I moti dell'animo nelle Confessioni di Agostino*, 2009 (F. Iannello, 385). – AA. VV., *Claudien: Mythe, histoire et science*. Textes réunis par F. GARAMBOIS-VASQUEZ, 2011 (M. Onorato, 388). – AA. VV., *Historiae Augustae Colloquium Genevense in honorem F. Paschoud septuagenarii*, a c. di L. GALLI MILIĆ, N. HECQUET-NOTI., 2010 (V. Aiello, 390). – AA. VV., *Quarta giornata Ennodiana*, a c. di S. CONDORELLI e D. DE RIENZO, 2011 (P. Santorelli, 393). – AA. VV., *Il simbolismo degli elementi della natura nell'immaginario cristiano*, a c. di M. A. BARBARA, 2010 (P. Santorelli, 395). – A. CAMERON, *The Last Pagans of Rome*, 2011 (M. C. Scappaticcio, 398). – M. VANNESE, *La défense de l'Occident romain pendant l'Antiquité tardive*, 2010 (V. Aiello, 406). – A. M. WASYL, *Genres Rediscovered: Studies in Latin Miniature Epic, Love Elegy, and Epigram of the Romano-Barbaric Age*, 2011 (S. Condorelli, 409). – R. MANDILE, *Tra mirabilia e miracoli. Paesaggio e natura nella poesia latina tardoantica*, 2011 (A. Cosenza, 414). – *Custos Latini Sermonis. Testi grammaticali latini dell'alto medioevo*. Saggi e note testuali di L. MUNZI, 2011 (M. C. Scappaticcio, 418). – AA. VV., *Les noms du style. Dans l'antiquité Gréco-latine*. Textes édités par P. CHIRON et C. LÉVY, 2010 (M. Limongi, 422). – AA. VV., *Salvatore Calderone (1915-2000). La personalità scientifica*, a c. di V. AIELLO e L. DE SALVO, 2010 (R. Cristofoli, 429). – S. RODA, *Il modello della repubblica imperiale romana fra mondo antico e mondo moderno*, 2011 (S. Busà, 434). – A. M. LIBERATI-E. SILVERIO, *Servizi segreti in Roma antica. Informazioni e sicurezza dagli initia Urbis all'impero universale*, 2010 (V. Aiello, 437). – AA. VV., *La veterinaria antica e medievale. Testi greci, latini, arabi e romanzi*, a c. di V. ORTOLEVA e M. R. PETRINGA, 2009 (A. M. Ieraci Bio, 440). – *La donazione di Costantino*, a c. di R. CESSI, trad. di R. SEVIERI, 2010 (P. L. Gatti, 442). – Sozzino Benzi, *Un sogno*, a c. di G. LIBONI, 2011 (P. Tempone, 443).

Rassegna delle riviste 447

Notiziario bibliografico(2010/2011) a cura di G. CUPAIUOLO..... 507

Amministrazione: LOFFREDO Editore s.r.l., Via Capri 67 - 80026 Casoria (Na) - tel. 081 2508466

Abbonamento 2012 (2 fascicoli, annata XLII): Italia € 68,00 - Estero € 84,00

I versamenti vanno effettuati sul c/c post. 221804 intestato a LOFFREDO Editore s.r.l., Via Capri 67 - 80026 Casoria (Napoli) .

Norme per i collaboratori: Si veda la pagina web: <http://www.bollettinodistudilatinii.it>. I contributi vanno inviati in stesura definitiva al dir. responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia). - La responsabilità dei lavori pubblicati impegna esclusivamente gli autori. - Gli autori effettueranno la correzione tipografica solamente delle prime bozze; le successive correzioni saranno effettuate a cura della redazione; non si accettano aggiunte né modifiche sulle bozze di stampa. - I collaboratori avranno 20 estratti gratuiti con copertina per gli articoli.

La rivista recensirà o segnalerà tutte le pubblicazioni ricevute. Libri e articoli da recensire o da segnalare debbono essere inviati (possibilmente in duplice copia) al direttore responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia), con l'indicazione "Per il Bollettino di Studi Latini".

Il Bollettino di studi latini è sottoposto alla procedura di peer review, secondo gli standard internazionali

Reg. Trib. di Napoli n. 2206 del 20-2-1971. - Reg. al Registro Nazionale della Stampa n. 9307 del 26-11-1999

dell'ispirazione pascoliana è una serie di testi, legati tra loro dalla traccia di alcuni elementi di derivazione virgiliana (il saluto *salve* che sancisce la chiusa delle *laudes Italiae* delle *Georgiche*, l'immagine simbolica dell'Italia come *Hesperia* e, associata ad essa, l'invocazione-ritornello *Italia, Italia*, un personaggio-emblema, Pallante), che vengono indagati sulla base di alcune linee-guida: Virgilio (e la sua opera), la nozione ormai più che bimillenaria di Italia, le ricorrenze anniversary della patria, infine Mantova. Proprio da Mantova prende inizio l'analisi dell'interpretazione pascoliana del tema dell'Italia, che culminerà negli *Inni* del 1911. Pascoli fu a Mantova, per la prima volta in vita sua, il 6 maggio 1906; la gita mantovana fu occasione per la visita di Pietole (dove il poeta avrà voluto ritornare anche sulle orme del Carducci), e ha uno stretto legame con *Pietole*, pubblicato nel 1909. Alla ricorrenza del 50° dell'Unità d'Italia Pascoli si preparò con autentica convinzione, componendo due discorsi, due inni (l'*Hymnus in Romam* sul finire di febbraio e l'inno gemello *Ad Taurinos*) e un'ode in latino. Fondamentale per la rilettura di alcuni versi pascoliani è l'idea di Italia che promana dalle *laudes Italiae* delle *Georgiche*: l'evocazione di questo inno è il punto focale in cui si condensa il progetto di Pascoli della rinascita dell'Italia contemporanea. La presenza virgiliana, soprattutto nel triennio 1909-1911, si fa dunque esplicitamente veicolo del programma sociale del poeta. (Evita CALABRESE)

Langues anciennes et analyse statistique: 50 ans après. Distances textuelles et intertextualités: Roma, Academia Belgica, 19-21 ottobre 2011.¹ – Fondato nel 1961 all'Université de Liège (Belgio), il LASLA (Laboratoire d'Analyse Statistique des Langues Anciennes; sito web: <http://www.cipl.ulg.ac.be/Lasla/>), uno dei primi centri di ricerca nel mondo ad includere metodi informatici nello studio delle lingue antiche, acquisì presto fama. In occasione del suo cinquantesimo anniversario, è stato organizzato, sotto la guida di Dominique LONGRÉE (Direttore del LASLA) e Gérald PURNELLE (Vice-Direttore del LASLA), un convegno dal titolo *Langues anciennes et analyse statistique: cinquante ans*

après. Distances textuelles et intertextualités. Dal 19 al 21 ottobre 2011, sono stati accolti, presso l'Academia Belgica, studiosi belgi, francesi, italiani e finlandesi per condividere i risultati delle loro ricerche. – La prima giornata è iniziata con il benvenuto di Dominique LONGRÉE, di Gérald PURNELLE e di Bruno ROCHETTE (Academia Belgica – Univ. Liège). Dopo il ricordo di Étienne Evrard, fondatore del LASLA scomparso due anni fa e molto legato a parecchi partecipanti del convegno, D. LONGRÉE ha mostrato come le distanze testuali e le intertestualità sono sempre state presenti nei lavori del LASLA sin dalle prime pubblicazioni. G. PURNELLE ha rintracciato la storia del LASLA, i primi obiettivi del quale erano la creazione di *indices verborum*, per poi delineare le nuove piste da esplorare, particolarmente per quanto riguarda i concetti di *taggers* e di *motifs*. Infine, Bruno ROCHETTE, amministratore dell'Academia, ha presentato agli ospiti l'illustre istituzione belga a Roma, ricordando la figura di Franz Cumont, che aveva contribuito alla creazione dell'Academia negli anni Trenta. – Il primo relatore, Étienne BRUNET (BCL, Univ. Nice Sophia Antipolis), ha creato lo strumento di analisi statistica Hyperbase (<http://ancilla.unice.fr/~brunet/pub/hyperbase.html>) nel 1989. In questa sede ha delineato la storia recente delle tecniche di calcolo delle distanze intertestuali, ricordando le leggi matematiche sviluppate da Jaccard, Evrard, Salem, Labbé, per finire, poi, con la legge di connessione lessicale di Charles Muller. Per ogni legge, Brunet ha dato esempi e ne ha spiegato tanto i vantaggi quanto i limiti. – Jean-Philippe GENET (LAMOP, Univ. Paris 1 Panthéon-Sorbonne) ha proposto un'analisi lessicale del latino politico in Inghilterra tra XII e XV secolo. Dopo aver ricordato l'evoluzione dell'uso delle lingue francese, latina e inglese nell'Inghilterra medioevale, in relazione con i cambiamenti politici, l'oratore ha analizzato un insieme di circa settantamila parole costituito da numerose *Chartae*, tra cui la *Magna Charta* del 1215, da documenti dei regni di Edoardo I, II e III e da vari discorsi latini. Lo studio statistico di questi testi ha rivelato l'evoluzione verso un latino sempre più politico e più vicino al cosiddetto latino 'classico'. – Studioso del discorso po-

¹ Gli autori ringraziano la dottoressa Maria Chiara Scappaticcio per aver riletto il testo italiano della presente cronaca.

litico odierno, Damon MAYAFFRE (BCL, Univ. Nice Sophia Antipolis), ha utilizzato i discorsi politici antichi e quelli della campagna presidenziale francese del 2007 come esempio di un'analisi cooccorrenziale, in luogo di quella occorrenziale, più comunemente usata. Piuttosto che concentrarsi solo sul lemma, l'analisi cooccorrenziale consente lo studio del contesto di una parola, e cioè delle parole usate intorno ad essa, e di delinearne, così, le variazioni di uso e di senso dato ad una parola tra autori o oratori. Come esempi, Mayaffre ha presentato le differenze di uso e di senso delle parole *nobilitas* e *libertas* in Cicerone e Tacito, analogamente a quelle della parola *travail* fra Nicolas Sarkozy, candidato di centro destra, e Arlette Laguiller, candidata comunista, nel 2007. – La seconda giornata del convegno si è aperta con la comunicazione di Sylvie MELLET (BCL, Univ. Nice Sophia Antipolis) che ha presentato il risultato delle sue ricerche, svolte in collaborazione con Dominique Longrée, sul concetto linguistico di *motif*. Unità testuale ricorrente spesso in un testo, il *motif* permette la caratterizzazione di un genere letterario, di un autore o anche di distinte opere letterarie all'interno della produzione di un'autore. La relatrice ha portato avanti la dimostrazione su un insieme di prosatori latini. – La comunicazione presentata da Stéphanie GOHY e Benjamin MARTIN LEON (RAMSES-LASLA, Univ. Liège), ha riguardato, invece, la lingua neo-egiziana e la ricerca di *motifs* legati sia al lessico che alla sintassi, che caratterizzano il genere dell'epistolario e che consentono, perciò, di riesaminare ipotesi proposte in passato. – Céline POUDAT (LDI, Univ. Paris 13) ha proposto di analizzare le distanze intertestuali attraverso l'uso di *taggers*, etichettatori morfosintattici, su un *corpus* di testi latini del LASLA. Questo metodo statistico consente di individuare legami stilistici fra autori o di distinguere vari gruppi nell'opera di uno stesso autore. – Con il progetto *ReminiFinder*, sviluppato all'Université de Liège, diretto da Koen VANHAEGENDOREN e presentato da Marc VANDERSMISSEN, si punta a creare un *software* capace di trovare le influenze e reminiscenze dell'opera di un autore in un'altro. Il relatore ha illustrato la genesi del progetto e i problemi affrontati prendendo come esempio il lavoro già svolto su Arriano, nell'opera del quale si è cercato di individuare ogni reminiscenza dello storico Se-

nofonte. – Timo KORRIANKANGAS (Helsingin Yliopisto), che si occupa del latino delle carte toscane di VIII e IX secolo, ha presentato le ricerche che egli svolge sul grado di formulaicità presente in questi documenti medioevali. Dopo aver segnalato la natura *substandard* del latino delle carte, il relatore ha descritto i vari strumenti usati per l'analisi morfosintattica delle formule, tra cui i progetti informatici in corso e legati alla sua ricerca, in particolare quello con la Jyväskylän Yliopisto (Finlandia). – Edoardo D'ANGELO (Univ. Suor Orsola Benincasa, Napoli) ha illustrato l'importanza dei metodi informatici e statistici per lo studio della metrica mediolatina. Dopo aver paragonato fra loro le due grandi sintesi di Norberg, del 1958, e di Klopsch, del 1972, il relatore ha enumerato i progressi realizzati in questo campo negli ultimi quarant'anni, delineando, così, un potenziale indice di un nuovo manuale di metrica mediolatina. – Rientrando nel progetto di edizione, traduzione e commento dell'opera poetica del famoso umanista Giusto Lipsio (1547-1606), autore di più di centosessanta poemi, la relazione di Hans NOLLET (Seminarium Philologiae Humanisticae, Leuven) ha illustrato la funzione dei metodi logometrici, realizzati con il software *Hyperbase*, su un testo lemmatizzato dal LASLA, nello studio stilistico dell'opera poetica del Lipsio. I primi risultati dell'analisi logometrica permettono di individuare riferimenti lessicali e letterari a vari autori dell'antichità, come Catullo, Petronio o altri prosatori. – Rimanendo nell'ambito della sopravvivenza dei classici in età medievale e moderna, Innocenzo MAZZINI (Univ. Macerata) ha presentato i risultati di una ricerca che mette fortemente in dubbio l'idea secondo la quale Lucrezio non sia stato dimenticato tra l'VIII secolo ed il 1418, momento in cui Poggio Bracciolini ritrovò il primo manoscritto del poeta-filosofo. L'indagine statistica realizzata dal relatore si è concentrata sulle clausole e sulle finali di verso, attraverso strumenti come *Poetria nova* e la *Library of Latin Texts*. I risultati mostrano il riuso di ben ventisette clausole lucreziane in manoscritti datati dal VIII al XIII secolo, tutti provenienti dall'area anglo-franco-germanica, cioè l'area dove si diffuse la riforma carolingia. Si tratta di elementi che dimostrano che Lucrezio era letto e conosciuto nel Medioevo, per quanto non esplicitamente menzionato. – La seconda giornata del convegno si è conclusa

con due sperimentazioni: Serge HEIDEN ha presentato la nuova piattaforma testometrica *TXM* (recentemente pubblicata su <http://textometrie.ens-lyon.fr/>), mentre Étienne BRUNET ha illustrato il software *Hyperbase* (<http://www.cipl.ulg.ac.be/Lasla/hyperbasel.html>). – L'ultima giornata di studi ha avuto inizio con la comunicazione di Paul PIETQUIN (LASLA, Univ. Liège), che ha illustrato le sue ricerche sulla tradizione manoscritta della traduzione latina del *Kitab al-Manzir* d'Ibn al-Haytam. Avendo sperimentato in passato un metodo di analisi semi-automatica di distanza intertestuale, attraverso il confronto tra le differenti tipologie di omissioni lunghe nei manoscritti testimoni del settimo libro, il relatore ha qui proposto di ampliare il metodo agli altri sei libri, nel tentativo di individuare i suoi limiti e le possibilità di applicazione ad altre tradizioni manoscritte. – Marc LE POULIQUEN (Labsticc, Univ. Brest) ha, invece, presentato la classificazione testuale automatica applicata alla costituzione di uno *stemma codicum* per un *corpus* di testi sanscriti. Dopo aver illustrato le particolarità della lingua e della scrittura del sanscrito in una ricerca di questo tipo, il relatore ha illustrato come il calcolo automatico della distanza testuale consenta di individuare i legami fra i manoscritti, per poterli, poi, collocare nella storia di un testo. – Specialista molto nota della *Historia Augusta*, Cécile BERTRAND-DAGENBACH (HISCANT, Univ. Nancy 2) si è posta il fine di analizzare, da un lato, quale sia l'impatto della scelta di un'edizione sulla lemmatizzazione e, dall'altro, gli altri trattamenti automatici del testo della *Historia Augusta*, in particolare in relazione alla *Vita Alexandri Severi*. Mettendo in parallelo un campione di mille parole, attinte dall'edizione di Hohl (1971) e da quella di Soverini (1983), si può osservare che, nel caso della *Vita Alexandri Severi*, i luoghi che variano fra le due edizioni sono pochi, al punto tale che la scelta dell'una o dell'altra abbia un scarso impatto sui risultati di trattamento automatico del testo. – La relazione presentata da Monique GOULLET (LAMOP, Univ. Paris 1 Pantéon-Sorbonne) e Marieke VAN ACKER (Univ. Gent) si è spostata sulla traduzione latina della *Passione di Marina* contenuta in una raccolta di leggende conservata a Torino (Bibl. Naz. D.V. 3, fine VIII – inizio IX secolo). Il problema principale è adattare il testo, scritto in latino merovingico, cioè in un latino non più retto dalla 'norma'

classica, al metodo di lemmatizzazione del LASLA, concepito, invece, per i testi latini che rispettano la 'norma' classica. Superato questo problema, la lemmatizzazione della *Passione di Marina* ha anche consentito di chiarire l'influenza della versione greca originale sulla traduzione latina, confrontandola con un più ampio insieme di passioni latine tradotte dal greco. – Jean MEYERS (GRAA, Univ. Paul-Valéry Montpellier 3) ha presentato un progetto di lemmatizzazione delle cinque *Vitae* di San Lamberto, patrono della città di Liegi morto verso il 705, composte fra l'VIII ed il XIII secolo. Se l'aspetto contenutistico di ogni *Vita* fu già studiato da J.-L. Kupper, l'aspetto stilistico e linguistico è rimasto trascurato. Lemmatizzare, quindi, le cinque *Vitae* consentirebbe di portare avanti questo studio di cui il relatore ha fornito semplicemente un esempio, attraverso la comparazione di analoghe sezioni tratte da ogni singola *Vita*. – Céline GUILLOT, Serge HEIDEN, Alexei LAVRENTIEV e Bénédicte PINCEMIN (ICAR, Éc. Norm. Supér. Lyon) hanno presentato le loro ricerche relative ai legami fra latino tardoantico e francese antico, basandosi su un *corpus* agiografico bilingue di un periodo compreso tra i secoli VII-VIII e XII. – La relazione di Sabine FIALON (GRAA, Univ. Paul-Valéry Montpellier 3) si è concentrata sulla dibattuta *Africitas* del latino, e cioè sulle particolarità stilistiche e linguistiche della letteratura latina dell'Africa settentrionale. Lemmatizzate la *Passio sanctae Salsae*, la *Passio sancti Fabii* e la *Passio sanctae Marcianae*, redatte fra III e V secolo, e messe in parallelo con un insieme di testi agiografici latini, la relatrice è stata in grado non solo di confermare le particolarità africane del latino di queste *passiones*, ma anche di individuare un rapporto più stretto con le *passiones* di ambito gallico. Il lavoro che si propone, inoltre, di realizzare è quello di allargare l'insieme alla globalità della agiografia africana, cosa che porterebbe nuove risposte al vecchio dibattito sull'*Africitas*. – L'ultima relazione, presentata da Dominique LONGRÉE e da Gérald PURNELLE, è stata l'occasione per presentare un nuovo strumento in corso di realizzazione al LASLA. Battezzato come *Lat-Synt*, questo nuovo strumento consente di studiare automaticamente la sintassi di un testo, isolando le varie proposizioni che lo costituiscono. Pur essendo ancora ad uno stadio sperimentale, *Lat-Synt* ha già mostrato risultati interessanti su un

corpus di storici latini quali Tacito, Cesare, Quinto Curzio e Sallustio, in particolare in relazione alla loro caratterizzazione stilistica. – Con la presentazione di questo nuovo strumento sviluppato al LASLA, nonché di numerosi progetti già in corso di svolgimento o da realizzare, il Convegno del cinquantesimo anniversario, decisamente volto verso un suo futuro, ha dato prova della vitalità degli studi informatici applicati alle lingue antiche e di quanto diversi possano essere gli approcci, i metodi e corpora nell'ambito delle distanze testuali e delle intertestualità. (Nathan CARLIG – Dominique LONGRÉE)

La réception de l'Ancien Roman à la Renaissance et au début de l'âge classique. VI^e Colloque international sur l'Ancien Roman: Tours 20-22 octobre 2011. – Alors que les cinq éditions précédentes avaient été consacrées aux différents aspects du roman dans le corpus traditionnel, grec (Achille Tatius, Chariton, Héliodore, Longus, Xénophon) aussi bien que latin (Apulée, Pétrone, *Vita Apollonii*), et ses prolongements chrétiens (Roman pseudo-clémentin, littératures apocryphe et hagiographique): *Les personnages* (Paris, de Boccard, 2001), *Lieux, décors et paysages* (Paris, de Boccard, 2005), *Discours et débats* (Paris, 2006), *Passions, versus et vices* (Paris, de Boccard, 2009), *Les hommes et les dieux* (sous presse), la sixième édition a été consacrée à la réception de l'Ancien roman à la Renaissance et au début de l'âge classique. Après un vaste panorama présenté par Laurence Plazenet, les différentes contributions ont porté sur: *La traduction française des romans grecs* (M.-A. CALVET), *Amyot traducteur de Plutarque* (F. LÉTOUBLON et M. CLO), *Présence de Rabelais dans l'ancien Roman* (R. CAPPELLEN), *Influences des Argonautiques orphiques sur le Quart livre de Rabelais* (M.-L. DEMONET), *D'Hysminè et Hysminias à l'Astrée* (F. MEUNIER), *L'Âne de Machiavel* (B. CONCOLINO), *Les contes d'adultère chez Apulée et leur réception à la renaissance italienne* (G. GARBUGINO), *Pétrarque et Boccace lecteurs des Métamorphoses* (E. WOLFF), *Les Métamorphoses et le métissage religieux au Mexique colonial* (A. LAIRD), *La Lecture Petronii au Moyen-Âge et à la Renaissance* (A. LIVINI), *Jambe désenferrée, critique déchaînée. La réception de la Vie d'Apollonius de Tyane aux XVI^e et XVII^e siècles* (M.-F. MAREIN),

Boismortier's musical version of Daphnis et Chloé, 1747, (J. MORGAN), *Sauvagerie et civilisation dans Apollonie de Tyr et Périclès prince de Tyr* (P. RUBBERY-BLANC), *Périclès, Belleforest et Apollonie de Tyr* (R. HILLMAN), *Imitation et insertion de fragments dans le Songe de Poliphile de Francesco Colonna* (G. POLIZZI), *Présence et fonctions de l'Ancien roman dans Alector ou le Coq de Barthélémy Aneau* (A. ROSE et K. DE TEMMERMAN) et enfin *Le rédacteur du Faustbuch avait-il une connaissance directe du Roman pseudo-clémentin?* (B. POUDERON). – Les Actes sont en cours d'assemblage, et le volume en devrait paraître fin 2013, toujours aux Presses de la Maison de l'Orient Méditerranéen de Lyon, diffusion de Boccard. Le prochain colloque Roman VII (Tours, octobre 2013; contact: bernard.pouderon@univ-tours.fr) portera lui aussi sur la réception de l'Ancien roman à la Renaissance. (Bernard POUDERON)

La caída del Imperio Romano. Cuestiones historiográficas: Getafe, Universidad Carlos III de Madrid, 26 de octubre de 2011. – El Congreso Internacional *La caída del Imperio romano: cuestiones historiográficas* tuvo como objetivo la revisión y discusión de las distintas perspectivas historiográficas planteadas en los estudios relativos al fin del Imperio romano. El interés principal del coloquio, en línea con las investigaciones que ha venido desarrollando hasta el momento el Instituto de Historiografía Julio Caro Baroja, organizador del congreso, se orientó hacia la historización de los problemas historiográficos planteados alrededor de la caída del Imperio romano a lo largo de los siglos, para lo que se analizaron una serie de casos concretos, divididos en dos bloques. En este sentido, la primera sesión de mañana estuvo dedicada a analizar las visiones de los historiadores tardo-antiguos que vivieron, y relataron, los sucesos que aceleraron el "fin" (o transformación, según interpretaciones) del Imperio. La segunda sesión, por la tarde, estuvo orientada a discutir y analizar las raíces, los contextos históricos modernos y contemporáneos, en los que se había problematizado la cuestión del *decline and fall*. – En la sesión de la mañana intervinieron los siguientes ponentes. El Dr. Pedro BARCELÓ (Univ. Postdam) presentó una ponencia titulada *Amiano Marcelino. Un historiador en época de crisis*, en la que realizó un